KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e mei 1967 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de rechtscolleges die bevoegd zijn voor de regelingen voor rust- en overlevingspensioenen der arbeiders, der bedienden, der zeevarenden onder Belgische vlag en der vrijwillig verzekerden", heeft de 19e mei 1967 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 9 mai 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux juridictions compétentes pour les régimes de pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge et des assurés libres", a donné le 19 mai 1967 l'avis suivant :

Daar het ontwerp de bijlage van het besluit van de Regent van 14 september 1946, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 1 maart 1952, wil wijzigen, zou het opschrift als volgt moeten luiden :

"Koninklijk besluit tot wijziging, wat het rechtsgebied van de commissies van beroep betreft, van het besluit van de Regent van 14 september 1946 genomen ter uitvoering van de bij het besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood".

\+
\+ +

Het zevende lid van de aanhef zou juister als volgt worden gesteld :

"Gelet op het besluit van de Regent van 14 september 1946 genomen ter uitvoering van de bij het besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, inzonderheid op de tabel erbij gevoegd door het koninklijk besluit van 1 maart 1952 ; ".

In het achtste lid van de aanhef ware het verkieslijk naar § 1 van artikel 33 in zijn geheel te verwijzen, in dezer voege : "... inzonderheid op artikel 33, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 augustus 1958, 18 februari 1961, 2 april 1962 en 10 mei 1963 ; ".

\+
\+ +

.../...

Voor de inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp wordt de volgende lezing aanbevolen :

"In de tabel van de commissies van beroep inzake ouderdomspensioenen, gevoegd door het koninklijk besluit van 1 maart 1952 bij het besluit van de Regent van 14 september 1946, genomen ter uitvoering van de bij het besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, worden de volgende wijzigingen aangebracht : ...".

\+

\+ +

In nr. 55 van artikel 1 van het ontwerp schrijve men "Gleixhe", daar waar ten onrechte in het gewijzigde besluit "Glaixhe" in de Nederlandse tekst te lezen staat.

\+

\+ +

Ten slotte moet worden aangestipt dat het ontwerp geen wijzigingen bevat die nodig zijn om de gemeentenamen aan te passen aan de wijzigingen welke doorgevoerd werden bij het koninklijk besluit van 20 december 1963 tot wijziging van de naam van sommige gemeenten, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 25 december 1963.

Le projet ayant pour objet de modifier l'annexe de l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946, établie par l'arrêté royal du 1er mars 1952, son intitulé devrait se lire ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne le ressort des commissions d'appel, l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 pris en exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946".

\+

\+ +

L'alinéa 7 du préambule serait plus exactement rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 pris en exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, notamment le tableau y annexé par l'arrêté royal du 1er mars 1952;".

A l'alinéa 8 du préambule, il serait préférable de viser le § 1er de l'article 33 dans son ensemble, ainsi qu'il suit : " ... notamment l'article 33, § 1er, modifié par les arrêtés royaux des 18 août 1958, 18 février 1961, 2 avril 1962 et 10 mai 1963;".

\+

\+ +

La phrase liminaire de l'article 1er gagnerait à être ainsi conçue :

"Les modifications suivantes sont apportées au tableau des commissions d'appel en matière de pensions de vieillesse, annexé par l'arrêté royal du 1er mars 1952 à l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 pris en exécution des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 : ... ".

+

\+ +

Au n° 55 de l'article 1er du projet, "Glaixhe" doit se lire "Gleixhe".

+

\+ +

Enfin, il importe de noter que le projet ne prévoit pas les modifications qui seraient nécessaires pour adapter les noms des communes aux modifications qui découlent de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 modifiant le nom de certaines communes, publié au Moniteur belge du 25 décembre 1963.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen e Nederlandse en de Franse tekst erd nagezien onder toezicht van e H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht oor de H. O. DE LEYE, substituut-uditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.